Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:126

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czas, aby JAHWE zaczął działać – Złamano bowiem Jego Prawo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czas, aby JAHWE zaczął działać — Złamano bowiem Jego Prawo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Już czas, JAHWE, abyś działał, *bo* naruszono twoje prawo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Czasci już, abyś czynił Panie! albowiem wzruszono zakon twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czas czynić, JAHWE: rozmiotali zakon twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla Pana czas już jest działać: pogwałcili Twoje Prawo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czas już, by Pan rozpoczął działanie, Gdyż naruszono zakon twój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czas już działać, Panie, naruszyli Twoje Prawo! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czas już, o JAHWE, byś przystąpił do dzieła, bo pogwałcili Prawo Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czas już, byś Jahwe wystąpił, Twoje prawo zostało pogwałcone. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czas działać, WIEKUISTY, bo naruszyli Twoją naukę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czas na to, by JAHWE działał. Złamali twoje prawo. |